

GLOSSARIO TECNICO

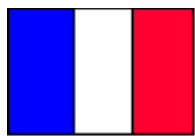
Un elenco di termini tecnici utili in caso di guasto della moto.



Italiano



Inglese



Francese



Tedesco



Spagnolo



Olandese

Abbagliante	High beam	Feux (o phares) de route	Fernlicht	Luces de carretera, luces altas, faros	?
Accelerato	Accelerate	Accélééré	Beschleunigt	Acelerado	Trekt op
Acceleratore	Throttle	Accélérateur	Gaspedal	Acelerador	Gaspedaal
Accensione	Ignition	Allumage	Zündung	Sistema de encendido	Ontsteking
Adattarsi	Fit	S'adapter	Passen	Entrav	Passen
Aggiustare	Adjust	Ajuster	Einstellen	Ajustar	Instellen
Aiuto	Help	Aide / secours	Hilfe	Ayudo	Hulp
Albero a camme	Camshaft	arbre à cames	Nockenwelle	Eje de levas	?
Albero a gomiti	Crankshaft	Vilebrequin	Kurbelwelle	Cigueñal	Krukas
Albero cardanico	Cardan shaft	Arbre à cardan	Kardanwelle	Árbol cardan	Cardanas
Albero della trasmissione	Drive-shaft	Arbre de transimission	Geienkwelle	Arbol de transmisión	Aandrijfias
Albero distribuzione	Camshaft	Cames	Nockenwelle	Árbol de levas	Nokkenas
Albero primario	Drive shaft	Arbre de commande	Antriebswelle	Arbol motor	Aandrijfias
Alesaggio	Bore	Forage / perçage	Bohrung	Perforación	Boring
Alternatore	Alternator	Alternateur	Lichtmaschine	Alternador	Dynamo
Ammortizzatore	Shock-absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Amortiguador	Schokdemper
Asse	Axle	Axe (de roue)	Achse	Eje	As
Astina dell'olio	Dip-stick	Jauge d'huile	Ölmeßstab	Varilla de aceite	Oliepeilstok
Attacco cavo candela	Spark plug socket	Cosse (de bougie)	Kerzenstecker	Caperuza de goma	Bougiekap
Avviatore a pedale	Kick starter	Kick	Kickstarter	Pedal de arranque	Kickstarter
Bagnato	Wet	Mouillé	Naß	Mojado	Nat
Batteria	Battery	Batterie / pile	Batterie	Bateria	Accu
Biella	Connecting rod	Bielle (de direction)	Pleuel (-stange)	Biela articulada	Drijfistang
Bobina	Coil	Bobine d'allumage	Zündspule	Bobina de encendido	Ontstekingsspoel
Cacciavite a croce	Cross recess	Tournevis cruciforme	Kreuzschiltz	Desarmador a cruz	Kruisgleuf
Cambiare / sostituire	Change	Changer	Wechseln	Cambiar	Omwisselen

Cambiare marcia	Shift (change) gear	Changer de vitesse	Schalten	Cambiar de marcha	Schakelen
Cambio	Gear box / transmission	Boîte de vitesses	Getriebe	Caja de velocidades / transmisión	Versnellingsbak / transmissie
Camera d'aria	Tube	Chambre à air	Schlauch	Manguera	Slang
Candele d'accensione	Spark plugs	Bougies d'allumage	Zündkerzen	Bujiàs	Ontstekingsbougies
Carburatore	Carburettor	Carburateur	Vergaser	Carburador	Carburateur
Carburazione	Carburation	Carburation	Vergaser	Carburación	Karburateur
Carta	Paper	Papier	Papier	Papel	Papier
Catena	Chain	Chaîne	Kette	Cadena	Ketting
Catena di distribuzione	Double bushing chain	Chaîne de distribution	Steuerkette	Cadena de volante	Besturingsketting
Causa	Cause / reason	Cause	Ursache	Causa	Oorzaak
Cavo	Cable	Câble	Kabel	Cable	Kabel
Cavo della frizione	Clutch cable	Câble d'embrayage	Kupplungskabel	Cable de embrague	Koppelingskabel
Cerchio	Rim	Jante	Felge	Pina de rueda	Velg
Chiamata d'emergenza	Emergency call	Appel d'urgence	Notruf	Llamada de emergencia	Noodsignaal
Chiave d'accensione	Ignition-key	Clef d'allumage	Zündschlüssel	Llave de contacto	Kontaktsleutel
Cilindrata	Cubic capacity	Cylindrée	Hubraum	Cilindrada	Cilinderinhoud
Cilindro	Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilinder
Commutatore	Switch	Commutateur	Schalter	Commutador	Chakelaar
Condensatore	Capacitor	Condensateur	Kondensator	Condensador	Condensator
Consumo	Consumption	Consommation	Verbrauch	Consumo	Verbruik
Contrassegno dell'assicurazione	Insurance certificate	Documents d'assurance	Versicherungsbescheinigung	Póliza de seguro	Verzekeringspapieren
Controllo	Check	Contrôle	Kontrolle	Control	Contrôle
Coperchio	Cover	Couvercle de moteur	Deckel	Tapa	Deksel
Coperchio valvole	Head cover / Valve bonnet	Chapeau de soupape	Ventildeckel	Tapa de la válvula	Klepdeksel
Coppia di serraggio / coppia massima	Torque	Couple de rotation	Drehmoment	Tuerca	Koppel
Corto circuito	Short-circuit	Court-circuit	Kurzschluß	Cortocircuito	Kortsluiting
Cromo	Chrome	Chrome	Chrom	Cromo	Chroom
Cuscinetto	Bearing	Roulement / palier	Lager	Rodamiento/cojinete	Lager
Cuscinetto a sfere	Ball bearing	Roulement á billes	Kugellager	Rodamiento de bolas	Kogellager
Cuscinetto reggispinta	Thrust bearing	Butée d'embrayage	Drucklager	Chumacera de hélice	Druklager
Dado	Nut	Écrou	Mutter	Tuerca	Moer
Depannaggio	Road-side repair	Dépannage	Pannenhilfe	Reparacion	Wegenhulp
Difetto/ mancanza	Deficiency / defect	Manque/ défaut	Mangel	Defecto	Gebrek / defect
Dinamo (carica batteria)	Generator / dynamo	Dynamo	Lichtmaschine	Dinamo	Dynamo
Disco	Disc	Disque	Bremsscheibe	Disco	Remscijf

Distributore di benzina	Petrol station	Station d'essence	Tankstelle	Gasolinera	Tankstation
Elemento del filtro dell'aria	Air filter element	Élément de filtre á air	Luftfilterelemente	Elemento de filtro de aire	Luchtfilter
Equilibrare	Balance	Équilibrer	Auswuchten	Compensar	Uitbalanceren
Equilibratura delle ruote	Balance wheels	Équilibrage des roues	Reifen auswuchten	Equilibrado de ruedas	Balanceren van de wielen
Errore	Defect / fault	Défaut	Fehler	Error	Fout
Esaminare / controllare	Check	Examiner / Contrôler / Vérifier	Nachsehen / prüfen	Examinar	Nakijken / controleren
Estintore	Extinguisher	Extincteur	Löschgerät, Löscher, Feuerlöscher	Extintor	?
Fanalino posteriore	Tail light / tail lamp / back light	Feu arrière	Rücklicht	Piloto trasero / luz trasera	Achterlicht
Faro	Headlight / head lamp	Phare	Scheinwerfer	Faro	Koplamp
Fattura / conto	Invoice / bill	Facture	Rechnung	Factura	Rekening
Filettatura	Thread	Filet	Gewinde	Filete de tornillo	Schroefdraad
Filo dell'acceleratore	Accelerator cable	Cable d'accélérateur	Gaszug	Tirador de gas	Gaskabel
Filo delle candele	High tension cables	Fil de bougies	Zündkerzenkabel	Cable de bujiás	Bougiekabels
Filo di ferro per legatura	Wire	Fil métallique	Draht (Binde-)	Alambre	Draad (bind-)
Filtro	Filter	Filtre	Filter	Filtro	Filter
Filtro (per filtrare liquidi, ecc)	Strainer	Tamis	Sieb	Colador	Zeef
Filtro aria	Air filter	Filtre á air	Luftfilter	Filtro de aire	Luchtfilter
Flessibile del contachilometri	Speedo cable	Cáble du compteur	Tachowelle	Cable cuentakilómetros	Kilometertellerkabel
Foratura	Flat tyre	Crevaion	Reifenpanne	Pinchazo	Bandenpech
Forcella	Forks	Fourche	Gabel	Horquilla	Vork
Forcellone oscillante	Rear fork / Swingarm	Bras oscillant	Schwinge	Ala	Slingerarm
Forza	Drive actuation	Propulsion	Antrieb	Mando	Aandrijving
Freccia	Indicator	Clignotant	Blinkturier	Intermitente	Knipperlicht
Freni	Brakes	Freins	Bremsen	Frenos	Remmen
Freno a disco	Disc brake	Frein á disque	Scheibenbremse	Disco	Schijfrem
Frizione	Clutch	Embrayage	Kupplung	Embreague	Koppeling
Fusibili	Fuses	Fusibles / plomb	Sicherungen	Fusibles	Zekeringen
Galleggiante	Float	Flotteur	Schwimmer	Nadador / flotador	Vlotter
Ganascia del freno	Brake-shoe	Máchoire de frein	Bremsbacke	Mordaza de freno	Remblok
Gioco della frizione	Free-play of clutch	Garde d'embrayage	Kupplungsspiel	Embrague	Vrije slag van de koppeling
Girare	Turn	Torneur	Drehen	Torcer	Draaien
Giunto del cardano	Universal joint	Joint de cardan	Kardangelenk	Junta de cardán	Kruiskoppeling
Gocciolare	Drip	Goutter	Tropfen	Gotear	Druppelen
Gomma	Rubber	Caoutchouc	Gummi	Goma	Rubber

Grasso	Grease	Graisse	Fett	Grasa	Vet
Grasso per la catena	Chain grease	Graisse pour chaîne	Kettenfett	Grasa para cadena	Kettingvet
Guarnizione	Gasket / seal	Joint	Dichtung	Empacadura	Dichting
Guarnizione della testata	Head-gasket	Joint de culasse	Zylinderkopfdichtung	Junta de culata	Koppakking
Guasto	Break down	Panne	Panne	Avería	Pech
Imbuto	Funnel	Entonnoir	Trichter	Embudo	Trechter
Immobile	Immovable / fixed	Immobile / fixe	Unbeweglich	Inmóvil	Onbeweeglijk
Incidente	Accident	Accident	Unfall	Accidente	Opgeluk / ongeval
Indicatore di direzione / freccia	Indicator	Clignotant	Blinkturier	Intermitente	Knipperlicht
Ingrassare	Lubricate	Graisser	Fetten	Engrasar	Invetten
Iniettore	Nozzle / jet	Gicleur	Düse (Vergaser-)	Manguera	Sproeier
Interruttore d'accensione	Ignition switch	Contacteur à clé	Zündschloß	Llave de contacto	Contactslot
Lampada	Light	Lampe	Lampe	Luces	Lamp
Lampadina	Bulb	Ampoule	Glühbirne	Bombilla / lámpara	Peer
Lega leggera	Light metal	Métal léger	Leichtmetall	Aluminio	Licht metaal
Leva	Lever	Levier	Hebel	Palanca	Hefboom
Leva del cambio	Gear change lever	Levier de vitesses	Schalthebel	Palanca de cambio	Schakelpedaal
Libretto di circolazione	Motor log-book	Carte grise	Motorrad-schein	Permiso de circulación	Kentekenbewiis
Libretto di garanzia	Maintenance guide	Guide d'entretien	KD-scheckheit	Guia de entrenamiento	Onderhoukboekje
Lubrificare	Grease	Graisser	Schmierem	Engrasar	Smeren
Macchina	Machine / engine	Machine / le moteur	Maschine	Maquina	Machine
Manicotto	Sleeve / collar	Soufflet (de protection)	Manschette	Puño	Manchet
Manubrio	Handlebar(s)	Guidon	Lenker	Manillar	Stuurstang
Manutenzione	Maintenance	Entretien	Wartung	Entrenimiento	Onderhouk
Marcia	Gear	Marche / vitesse	Gang	Marcha	Versnelling
Marcia in folle	Neutral gear / idling	Marche à vide	Leerlauf	Marcha en vacío	Stationair lopen
Marmitta	Silencer	Pot d'échappement	Auspufftopf	Silencioso	Uitlaatdemper
Martello	Hammer	Marteau	Hammer	Martillo	Hamer
Massimo	Maximum	Maximum	Maximum	Maximo	Maximum
Meccanico	Mechanic	Mécanicien	Mechaniker	Mecanico	Mechanicien
Metallo	Metal	Métal	Metall	Metal	Metaal
Misura	Measure / dimension	Mesure	Maß	Medida	Maat
Monocilindrica	Single cylinder	Cylindre unique	Einzylinder	Motocicleta de un cilindro	Eencilinder
Montaggio	Fitting	Montage	Montage	Montaje	Montage
Montaggio dei pneumatici	Fit new tyres	Montage pneus	Reifen montieren	Montaje neumáticos	Mantage van banden

Motocicletta	Motorbike / motorcycle	Moto	Motorrad	Motocicleta	Motorfiets
Motore	Engine / motor	Moteur	Motor	Motor	Motorblok
Motore a due tempi	Two stroke	Deux-temps	Zweitakt	Motor de dos tiempos	Tweetakt
Motore a quattro tempi	Four stroke	Quatre-temps	Viertakt	Motor de cuatro tiempos	Viertakt
Motorino d'avviamento	Starter (motor)	Démarrreur	Anlasser	Arranque (Motor de-)	Starter / startmotor
Mozzo	Hub	Moyeu (de roue)	Nabe	Cubo	Naaf
Non impermeabile	Leaking	Perméable / non	Undicht	Permeable	Lek
Numero	Number	Numéro	Nummer	Numero	Nummer
Nuovo	New	Nouveau / neuf	Neu	Nuevo	Nieuw
Officina meccanica	Garage	Garage	Werkstatt	Taller	Garage
Olio	Oil	Huile	Öl	Aceite	Olie
Originale	Original	Original	Original	Original	Origineel
Otturare	Seal	Boucher	Abdichten	Impermeabilizar	Afdichten
Parafango	Fender	Garde-boue	Kotflügel	Para-lama, Guarda-fogo	Slijkbord, Spatbord, Spatscherm
Parte	Part(s)	Pièce	Teil(e)	Piezas	Onderdeel / onderdelen
Pastiglie / placchette	Brake pads	Plaquettes frein	Bremsbeläge	Plaquetas	Rémblokjes
Patente di guida	Drivers licence	Permise de conduire	Führerschein	Permiso de conducciòn	Rijbewijs
Pedana	Footrest	Repose-pied	Fußraste	Reposapiés	Voetsteun
Perdere	Lose	Perdre	Verlieren	Perder	Verliezen
Peso	Weight	Poids	Gewicht	Peso	Gewicht
Pezzi di ricambio	Spare part	Pièce de rechange	Ersatzteil	Repuesto	Vervangingsonderdeel
Pieno	Filling up with gas	Faire le plein d'essence	Volltanken	Llenado de gasolina	Benzinetank vullen
Pinza	Caliper	Étrier	Bremssattel	Estribo	Remklauw
Pistone	Piston	Piston	Kolben	Pistón	Zuiger
Plastica	Plastic	Matière plastique	Plastik	Plastico	Plastic
Pneumatico	Tyre	Pneu	Reifein	Neumático	Band
Pompa	Pump	Pompe	Pumpe	Bomba	Pomp
Pompa benzina	Petrol pump	Pompe à essence	Kraftstoffpumpe	Bomba de gasolina	Brandstofpomp
Pompa dell'acqua	Water pump	Pompe à eau	Wasserpumpe	Bomba de agua	Waterpomp
Pompa dell'olio	Oil pump	Pompe à huile	Ölpumpe	Bomba de aceite	Oliepomp
Preciso	Exact	Précis	Präzise	Preciso	Precies
Pressione dei pneumatici	Tyre pressure	Pression des pneus	Reifendrucke	Presion de los neumaticos	Bandenspanning
Prezzo	Cost	Prix	Preis	Precio	Prijs
Prolunga	Rod / extension	Rallonge / tringle	Verlängerung	Alargamiento	Verlenging
Provare	Try / test	Éprouver / tester	Probieren	Probar	Proberen

Raccordo carburatore	Intake pipe	Raccord d'admission	Ansaugstutzen	Enchufe de admisión	Luchtinlaat
Radiatore	Radiator	Radiateur	Kühler	Radiador	Radiator
Raggio	Spoke	Rayon	Speiche	Rayo	Spaak
Reazione	Reaction	Réaction	Reaktion	Reacción	Reactie
Refrigeratore dell'olio	Oil cooler	Réfrigérateur d'hulie	Olkühler	Refrigerador de aceite	Oliekoeler
Regolazione	Adjustment	Réglage	Einstellung	Reglaje	Afstelling
Regolazione del minimo	Adjust idie	Réglage du ralenti	Einstellung des leerlaufs	Réglaje de ralenti	Afstellen van stationair toerental
Regolazione punterie	Adjust valve-rocker clearance	Réglage des culbuteurs	Einstellung der ventile	Reglaje balancines	Kleppen stellen
Relé	Relay	Relais	Relais	Relé	Relais
Resistenza	Resistance	Trainée / résistance	Widerstand	Resistencia	Weerstand
Revisione	Restauring / Inspection	Remise en état / Révision	Instandsetzung / Inspektoin	Reparación	In orde maken / Nakijken
Ricaricare	Charge	Charger	Aufladen	Cargar	Opladen
Rimorchiare	Tow	Remorquer	Abschleppen	Remolcar	Wegslepen
Riparare	Repair	Réparer	Reparieren	Reparar	Repareren
Riparazione	Repair	Réparer / réparation	Instandsetzen	Reparación	Repareren
Riserraggio testata	Re-tighten cylinder head	Reserrage culasse	Nachziehen des zylinderkopfs	Reapriete culata	Cilinderkop
Riserva	Reserve	Réserve	Reserve	Reserva	Reserve
Rompersi	Tear	Déchirer	Reissen	Romper	Scheuren
Rotondo	Round	Rond	Rund	Redondo	Rond
Rottami	Scrap	Ferraille	Schrott	Chatarra	Schroot
Ruota	Wheel	Roue	Rad	Rueda	Wiel
Ruota anteriore	Front wheel	Roue avant	Vorderrad	Rueda delantera	Voorwiel
Ruota dentata	Gear-wheel / sprocket	Pignon	Zahnrad	Rueda dentada	Tandwiel / andwiel
Ruota posteriore	Rear wheel	Roue arrière	Hinterrad	Rueda trasera	Achterwiel
Scintilla	Spark	Étincelle	Funke	Chispa	Vonk
Scomposizione	Dismanting	Démontage	Zerlegung	Delguazar	Demontage
Scoppiare	Burst	Crever	Platzen	Reventar	Barsten
Sella	Seat	Selle biplace	Sitzbank	Asiento	Zitting
Senza piombo	Unleaded	Sans plomb	Bleifrei	Sin plombo	Ongelood
Serbatoio	Tank / fuel tank	Réservoir d'essence	Benzintank	Tanque del combustible	Tank
Silenziatore	Spring	Ressort	Feder	Muelle	Veer
Sistema elettrico	Electrical system	Équipement électrique	Elektrik	Sistema eléctrico	Elektriciteit
Sospensione	Suspension	Suspension	Federung	Suspension sobre ballestas	Vering
Sostituire	Exchange	Échanger	Austauschen	Sustituir	Vervangen
Sostituzione	Replacement	Remplacer	Austausch	Remplazamiento	Vervangen

Sostituzione del filtro dell'olio	Change of oil filter cartridge	Remplacement de la cartouche filtrante	Filterpatrone auswechseln	Cambio del cartucho de aceite	Oliefilter vervangen
Sostituzione dell'olio	Engine oil change	Hulie vidange	Öl wechseln	Cambio de aceite	Olie vervesen
Spurgo	Bleeding	Décompresser	Entlüften	Puga	Ontluchten
Tachimetro	Speedometer	Compteur de vitesse	Tachometer	Taquímetro	Snelheidsmeter
Tamburo	Drum-brake	Tambour	Bremstrommel	Tambore	Remtrommel
Tanica di benzina	Can	Bidon d'essence	Kanister (Benzin-)	Bidón	Jerrycan
Tappo	Cap	Bouchon	Kappe	Tapa	Bougie, Ontstekingsbuis, Pet
Telaio	Chassis / frame	Châssis	Chassis / Rahmen	Chasis / cuadro	Chassis / frame
Tenaglie	Tongs / pliers	Pince	Zange	Alicates	Tang
Tendicatena	Chain tensioner / chain adjuster / valve timing	Tendeur de chaîne	Kettenspanner	Tensor de cadena	Kettingspanner
Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Thermostaat
Testata del cilindro	Cylinder head	Culasse	Zylinderkopf	Culata	Cilinderkop
Torchio / coppia massima	Torque	Couple de rotation	Drehmoment	Tuerca	Koppel
Traballare	Be loose	Branler / être instable	Wackeln	Contonearse	Wiebelen
Trasportare	Transport	Transporter	Transportieren	Transportar	Transporteren
Tubazione del freno	Brake line	Circuit de frein	Bremsleitung	Canal de freno	Remleiding
Tubo / camera d'aria	Tube	Chambre à air	Schlauch	Manguera	Slang
Valvola	Valve	Soupape	Ventil	Valvula	Klep
Valvola d'aspirazione	Intake valve	Soupape d'admission	Einlaßventil	Valvula de admisión	Aanzuigklep
Valvola dell'aria	Choke	Régulateur d'air	Choke	Valvula de aire	Choke
Valvola di scarico	Exhaust valve	Soupape d'échappement	Auslaßventil	Valvula de emisión	Uitstroomklep
Veicolo	Vehicle	Véhicule	Fahrzeug	Vehículo	Voertuig
Velocità	Speed	Vitesse	Geschwindigkeit	Velocidad	Snelheid
Ventilatore	Cooling fan	Ventilateur	Ventilator	Ventilador	Ventilator
Vite	Screw / bolt	Vis / boulon	Schraube	Tornillo	Schroef
Volano	Fly / wheel	Volant	Schwungrad	Volante	Vliegwiél
Voltaggio	Voltage	Tension	Spannung	Voltaje	Spanning

A cura di **Domenico Cirillo**
[Il sito di Dom: dedicato al mondo delle 2 ruote](#)